

**DECLARACIÓN CONJUNTA ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ
Y
EL GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE MÓNACO
PARA LA COOPERACION EN EL AMBITO DEL TURISMO**

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno del Principado de Mónaco, en lo sucesivo denominados "las Partes Contratantes";

CONSCIENTES de la importancia que tiene el turismo en el ámbito económico;

CUIDADOSOS de promover las prácticas turísticas compatibles con el desarrollo duradero, en el ámbito de los principios establecidos por la Conferencia de Río de Janeiro y repetidos por la Organización de las Naciones Unidas;

ALEGRÁNDOSE de que la Visita Oficial a la República del Perú de Su Alteza Serenísima el Príncipe Heredero ALBERTO DE MÓNACO, permita establecer las bases de una cooperación entre los dos Estados en el ámbito del turismo y la política turística;

Han convenido en las siguientes disposiciones:

1. Los dos Estados intercambiarán entre ellos las experiencias de sus políticas de desarrollo turístico, intentarán así conocerse de una manera recíproca, en particular, gracias a la presentación apropiada de las grandes líneas de su política de desarrollo turístico, a corto, mediano y largo plazo, en particular en el ámbito de la infraestructura y postura de los mercados.

Estos intercambios de experiencias podrán extenderse a los proyectos de creación de nuevas infraestructuras, de productos turísticos, innovadores, así como a proyectos de comunicación turística.

2. Los dos Estados efectuarán canjes de informaciones referentes a los mercados del turismo de América Latina y Europa.

Estos canjes tratarán sobretodo respecto a:

- . Las costumbres y estadísticas de consumo turístico;
- . Las grandes tendencias de estos mercados;
- . Su evolución previsible a corto, mediano y largo plazo;
- . Intercambio de experiencias en el turismo de cruceros.

Tomando en consideración los objetivos perseguidos en términos de política comercial de turismo, los procedimientos aplicados a este ámbito, la activación de redes de ventas y la colocación de los productos adaptados a estos mercados.

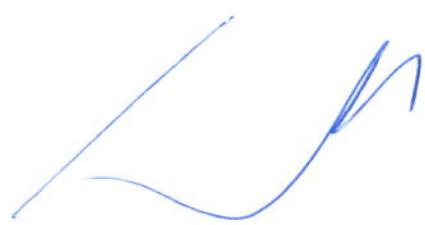
Así facilitarán el posicionamiento de los dos Estados en consideración a los diferentes segmentos del mercado del turismo individual y de negocios de América Latina y Europa.

3. Los dos Estados examinarán las acciones para la formación del personal turístico, aprovechando sus respectivas experiencias.

Cada Estado se compromete a pagar los gastos (viajes, alojamientos, gastos de estancia, etc.) ocasionados por sus nacionales seleccionados para recibir capacitación, formación o estadía en el otro Estado.

Firmado en Lima, al primer día del mes de diciembre del 2003, en dos ejemplares en español y francés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DEL PERÚ

A blue ink signature consisting of two main strokes: a long, sweeping curve on the left and a more vertical, jagged line on the right, which together form a stylized, abstract shape.

Allan Wagner Tizón
Ministro de Relaciones Exteriores
del Perú

POR EL GOBIERNO DEL
PRINCIPADO DE MÓNACO

A blue ink signature that appears to be a stylized, cursive version of the letters "FB".

Franck Biancheri
Consejero de Gobierno para
Finanzas y Economía

**DÉCLARATION CONJOINTE
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU
ET
ET LE GOUVERNEMENT DE LA PRINCIPAUTÉ DE MONACO
POUR LA COOPÉRATION DANS LA SPHÈRE DU TOURISME**

Le Gouvernement de la République du Pérou et le Gouvernement de la Principauté de Monaco, ci-après dénommées les «Parties contractantes»;

CONNAISSANT l'importance du tourisme dans la sphère économique ;

SOUCIEUX de promouvoir les pratiques touristiques compatibles avec le développement soutenu, dans la sphère des principes établis par la Conférence de Rio de Janeiro et repris par l'Organisation des Nations Unies ;

SE REJOUISSANT que la Visite Officielle, au Pérou de Son Altesse Sérénissime, le Prince héritier, ALBERT DE MONACO, puisse permettre d'établir les fondations d'une coopération entre les deux Etats dans le domaine du tourisme et de la politique touristique ;

Sont convenues les dispositions suivantes :

1. Les deux Etats échangeront entre eux les expériences de leurs politiques de développement touristique, essayeront ainsi de se connaître d'une manière réciproque, spécialement grâce à la présentation adéquate des grandes lignes de leur politique de développement touristique, à court, moyen et long terme, en particulier dans la sphère des infrastructures et du positionnement sur les marchés.

Ces échanges d'expériences pourront s'élargir aux projets de création des nouvelles infrastructures, des produits touristiques innovateurs, ainsi qu'aux projets de communication touristique.

2. Les deux Etats effectueront des échanges de renseignements à propos du marché du tourisme latino-américain et européen.

Ces échanges traiteront surtout de:

- Les coutumes et statistiques de consommation touristique ;
- Les grandes tendances de ces marchés ;
- Son évolution prévisible à court, moyen et long terme.
- Échange des expériences en matière de tourisme des croisières.

Mettant en évidence les objectifs retenus en termes de politique commerciale de tourisme, les procédés appliqués dans ce milieu, l'activation des réseaux de ventes et le placement des produits adaptés à ces marchés.

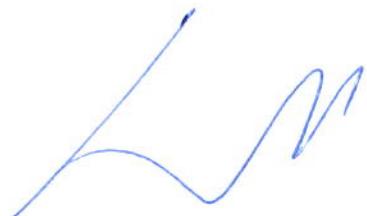
Ils faciliteront ainsi le positionnement des deux Etats en regard des différents secteurs du marché du tourisme individuel et du tourisme d'affaires d'Europe et de l'Amérique Latine.

3. Les deux Etats examineront les actions pour la formation du personnel du tourisme, profitant de leurs propres expériences.

Chaque Etat s'engage à payer les dépenses (voyages, logement, dépenses de séjour, etc.) occasionnées par ses ressortissants choisis pour recevoir une qualification, une formation ou y effectuer un séjour dans l'autre Etat.

Signé à Lima le 1^{er} décembre 2003 en double exemplaires,
en langues espagnole et française, les deux textes faisant
également foi.

POUR LA RÉPUBLIQUE
DU PÉROU

A blue ink signature consisting of two main strokes: a long, sweeping curve on the left and a more vertical, wavy line on the right, which together form a stylized 'W' or 'M' shape.

Allan Wagner
Ministre d'Affaires Étrangères
du Pérou

POUR LA PRINCIPAUTÉ
DE MONACO

A blue ink signature consisting of a series of fluid, overlapping loops and curves, appearing to read 'F. Bancheri'.

Franck Bancheri
Conseiller de Gouvernement
pour les Finances et l' Économie